

**Силабус курсу**  
**Лінгво-когнітивні аспекти міжкультурної комунікації**

Освітній ступінь – другий магістерський рівень  
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
Спеціальність: 035 Філологія.  
Спеціалізація: 035.41 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська  
Освітньо-професійна програма “Англійська мова і література”  
Кількість кредитів – 3  
Рік підготовки – 1 семестр –  
Компонент освітньої програми: за вибором  
Дні занять: за розкладом  
Консультації: за розкладом  
Мова викладання: англійська



**Керівник курсу**

Кандидат філологічних наук, доцент Бабій Людмила Богданівна

Контактна інформація: [babiylu2014@gmail.com](mailto:babiylu2014@gmail.com) +380679476979

**Опис дисципліни**

Навчальна дисципліни «Лінгво-когнітивні аспекти міжкультурної комунікації» спрямована на ознайомлення студентів із процесом взаємного зв'язку і взаємодії представників різних культур, як специфічної суб'єкт-суб'єктної взаємодії, у якій відбувається обмін інформацією, досвідом, уміннями і навичками носіїв різних типів культу.

Мета дисципліни:

- розвинути культурну сприйнятливість, здатність до правильної інтерпретації різноманітних видів комунікативної поведінки;
- сформувати вміння й навички застосування на практиці отриманих знань в конкретній ситуації міжкультурного контакту;
- ознайомити з методами дослідження міжкультурної комунікації
- ознайомити студентів із сучасними підходами до дослідження мовного матеріалу з позицій лінгвокультурології.

**Організація навчання (структура курсу)**

Години			Теми	Результати навчання	Завдання
лекції	прак-тичні	самос-тійна робота			
<b>. Змістовий модуль 1. Теоретичні засади міжкультурної комунікації</b>					
1		10	Тема 1. Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.	Знати понятійний апарат міжкультурної комунікації. Розуміти причини термінологічного різнобою. Розуміти	Питання для обговорення

				оняття та сутність культури та її характерні особливості	
1	1	10	Тема 2. Розуміння як мета міжкультурної комунікації	Знати поняття фонові знання й інтерпретація, контекст міжкультурної комунікації. Розуміти про співвідношення дотичних культур. Знати поняття стратифікація суспільства (вертикальна та горизонтальна).	Питання для обговорення,
1	1	10	Тема 3. Взаємодія лінгвокультур як основа міжкультурної комунікації	Розуміти комунікативну функцію культури;. Знати фактори, що визначають національно-культурну мовну специфіку. Моделі вивчення культурно-мовної взаємодії між представниками різних мовних спільнот.	Питання для обговорення, презентації.
<b>Змістовий модуль II. Комунікативні перешкоди та шляхи їх подолання</b>					
1	1	10	Тема 1. Проблеми міжкультурного розуміння	Розуміти поняття “культурного шоку” та його ступені, а також зворотний культурний шок. Розуміти поняття міжкультурний конфлікт, відмінність міжкультурного й етнічного конфліктів та шляхи розв’язання міжкультурних конфліктів.	Питання для обговорення, презентації.
1		10	Тема 2. Комунікативна асиметрія.	Розуміти поняття культурних стереотипів та міжкультурних перешкод Знати про етнічні, расові та культурні стереотипи. Підходи до успішного міжкультурного спілкування.	Питання для обговорення, презентації.
1	1	8	Тема 3. Міжкультурна взаємодія в призмі ділової комунікації	Розуміти сутність міжкультурного ділового спілкування, культуру і	Питання для обговорення, презентації.

				мову як провідні категорії міжкультурного ділового спілкування. Знати моделі соціального та ділового міжкультурного спілкування, невербальне спілкування	
1		10	Тема 4. Мовні відмінності між культурної інтракультурної комунікацій та	Знати про відмінності між мовами. “Сильні” та “слабкі” мовленнєві стилі. Розуміти поняття субкультури та феномен “інтракультурного спілкування”.	Питання для обговорення, презентації.
1		10	Тема 5. Поняття “мовного ставлення”.	Знати про теорію ввічливості та міжкультурні варіації ввічливості. Мовне ставлення як соціальний показник життя..	Питання для обговорення,
8	4	78	Всього 90		

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
ЗК2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК9	Здатність до адаптації та дії нових ситуаціях.
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

<b>ЗК 11</b>	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
<b>ФК3</b>	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
<b>ФК5</b>	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
<b>ФК6</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
<b>ФК7</b>	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
<b>ФК12</b>	Здатність застосовувати сучасні освітні технології, у тому числі й інформаційно-цифрові, для забезпечення освітнього процесу, проведення мовних досліджень та навчально-дослідницької діяльності.
<b>ФК13</b>	Здатність виявляти та аналізувати причини мовної інтерференції на різних рівнях шляхом зіставлення мовних явищ рідної та іноземної мов і знаходити шляхи її подолання.
	<b>Програмні результати навчання</b>
<b>ПРН2</b>	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
<b>ПРН3</b>	Здатність застосовувати інноваційні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
<b>ПРН6</b>	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
<b>ПРН7</b>	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
<b>ПРН9</b>	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
<b>ПРН10</b>	Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
<b>ПРН12</b>	Здатність розуміти і поділяти цінності академічної доброчесності, усвідомлювати ризики, пов'язані з недоброчесною академічною поведінкою, діяти у навчальних і професійних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики, розпізнавати академічну недоброчесність і давати їй належну оцінку.

ПРН15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

### Літературні джерела

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики К. : Видавничий центр «Академія», 2004. 344 с.
2. Бацевич Ф. С. Словник термінів міжкультурної комунікації К. : Довіра, 2007. 205 с.
3. Богдан С. К. Мовний етикет українців: традиції і сучасність К.: Рідна мова, 1998. 475 с.
4. Бондаревская Е. В. Педагогические основы межкультурного Тирасполь : [б. и.], 2000. 80 с.
5. Гриценко Т. Б. Етика ділового спілкування : [навч. посіб.] К. : Центр учбової літератури, 2007. 344 с.
6. Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : [учеб. пособ.] / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин М : Альфа-М: ИНФРА-М, 2006. 288 с.
7. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации М. : Гнозис, 2003. 288 с.
8. Донец П. Т. Основы общей теории межкультурной коммуникации: научный статус, понятийный аппарат, языковой и неязыковой аспекты, вопросы этик и дидактики. Харьков : Штрих, 2001. 386 с.
9. Коул М. Культурно-историческая психология: наука будущего М. : «Когито-Центр», Издательство «Институт психологии РАН», 1997. 432 с.
10. Кочетков В. В. Психология межкультурных различий М. : ПЕР СЭ, 2002. 416 с.
11. Леонтович О. А. Парадоксы межкультурного общения М. : Гнозис, 2005. 352 с.
12. Межкультурный диалог. Тренинг этнокультурной компетенции : [учеб.-метод. пособ.] / Н. М. Лебедева, О. В. Лунева, Т. Г. Стефаненко, М. Ю. Мартынова. М. : И-во РУДН, 2003. – 268 с.
13. Палеха Ю. И. Организация современной деловой коммуникации : [учеб.-метод. пособ.]. К. : МАУП, 1995. 164 с.
14. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации. Киев : Ваклер, 2001. 656 с.
15. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : [учеб. пособ.] М. : Высш. шк., 2005. 310 с.
16. Симонова Л. М. Кросс-культурные взаимодействия в международном

предпринимательстве .М. : ЮНИТИ, 2003. 190 с.

17. Стефаненко Т. Г. Этнопсихология М. : Институт психологии РАН, «Академический проект», 1999. 320 с.

18. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур М. : Слово, 2008. 334 с.

19. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация М. : Слово, 2000. 624 с.

20. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 1993. 124 с.

21. Шелудченко С. Б. Крос-культурна комунікація. Навчально-методичні матеріали теоретичного курсу. ПП Іванюк, Луцьк, 2012. 124 с.

22. Scollon R., Scollon S. W. Intercultural communication: A discourse approach / R. Scollon, S. W. Scollon – Malden, Mass.: Blackwell Publishers, 2001. 107 p.

23. Samovar L. Intercultural communication: A reader. 7th ed. Porter. Belmont : Wadsworth, 1994. 425 p.

### Політика курсу

- **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, здані несвоєчасно без поважних причин, будуть оцінені меншою кількістю балів (75% від можливої максимальної кількості балів за певний вид діяльності). За наявності поважних причин дозволяється перескладання модулів.
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Заборонено списувати під час виконання контрольних робіт (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Дозволяється використовувати мобільні пристрої лише під час он-лайн тестування та підготовки практичних завдань в процесі заняття. Письмові завдання перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту, якщо виявлено не більше 20% коректних текстових запозичень.
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування, відрядження) навчання може відбутись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

### Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується наступним чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Модуль1 Тема 2, 3 , Модуль 2 Тема 1,3: усне опитування, презентації	40
ІНДЗ (Модуль 2 Тема 2-5): презентації та письмові завдання	30
Залік – підсумковий тест	30
Всього	100

### Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	відмінно
B	85-89	добре
C	75-84	добре
D	65-74	задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складанн
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом